

Зубова М.В.

кандидат философских наук, доцент кафедры логики, философии и методологии науки,
Орловский государственный университет имени И.С. Тургенева

Zubova M.V.,

Candidate of Philosophy, Associate professor,
Department of logic, philosophy and methodology of science,
Orel State University named after I.S. Turgenev

Философские основания межкультурного коммуникативного пространства

В статье рассмотрена проблема реализации межкультурных коммуникаций. Культура рассмотрена как главная составляющая человеческого бытия. Проанализировано соотношение параметров различных культур в рамках современного глобализирующегося мира. Проанализирован генезис понятия «межкультурная коммуникация». Выявлены основные уровни межкультурной коммуникации. Рассмотрено соотношение понятий межкультурная коммуникация и социокультурный опыт.

Ключевые слова: межкультурная коммуникация; культура; межкультурные различия; идентификация; традиции; межкультурный конфликт; социокультурный опыт.

Philosophical foundations of intercultural communication space

The article considers the problem of realization of intercultural communication. Culture is considered as the main component of human existence. Analyzed the ratio of different cultures in the modern globalizing world. Analyzed the Genesis of the concept "intercultural communication". The basic levels of intercultural communication. Examines the relationship between the concepts of intercultural communication and sociocultural experience.

Keywords: intercultural communication; culture; intercultural differences; identification; traditions; intercultural conflict; socio-cultural experience.

Для отечественной философии и гуманитарных наук в настоящее время характерно частое употребление термина «межкультурные коммуникации», но, с другой стороны, мы можем говорить о его неразработанности и отсутствии методологической базы исследований в этой области. Происходящие в современном мире социально-культурные и экономические трансформации способствуют росту межкультурной коммуникации, расширению разнообразных контактов между представителями различных культур. Все эти

факторы предполагают наличие определенной компетентности, важным показателем которой является владение нормами межкультурного общения.

Проблематика межкультурной коммуникации имеет многовековую историю и тесно связана с такими вопросами, как: культура, язык, диалог, культурная индивидуальность народа. Теоретические основы их изучения формировались в различных направлениях философской мысли. Философским основанием проблемы межкультурной коммуникации явились теории, обосновывающие диалогичность бытия, отношения «Я» и «ТЫ», взаимосвязь языка и мышления, а также культурного своеобразия (М. Бахтин, М. Лотман, В. Библер).

Говоря о межкультурной коммуникации, необходимо отметить, что культура представляет собой главную составляющую человеческого бытия, связанную со способностью изменения и преобразования окружающего мира, характерную только для человека, где он выступает творцом. Все, что создано человеком, является частью культуры, в том числе и коммуникация, которая является важной частью человеческой жизни. Коммуникация представляет собой тот важный элемент культуры, который характеризует коммуникативный стиль каждой культуры. На этом основании многие ученые изображают культуру в виде пирамиды, основанием которой являются культурные традиции, ценности и нормы, а вершину составляет бытие человека, основанное на традициях, ценностях и нормах, проявляющихся, прежде всего, в коммуникативной компетентности индивида, так как процессы социализации и инкультурации человек проходит с помощью коммуникации.

Параметры культуры как ее отличительные свойства существуют не изолировано друг от друга, а предполагают сложную функциональную взаимозависимость, то есть единый комплекс. Межкультурное взаимодействие в большей степени обусловлено не абсолютной спецификой культур как постоянных величин, а соотношением нормативно-ценностных систем конкретных контактирующих культур, находящихся в состоянии постоянного динамического развития.

Межкультурная коммуникация предполагает, что каждый конкретный акт коммуникации опосредуется культурными различиями собеседников. В зависимости от специфики культуры принято различать коллективистский вид и индивидуалистский. Коллективистский вид культуры характерен преимущественно для восточных народов, в котором главной ценностью культуры является отождествление себя с коллективом. Напротив, в индивидуалистских культурах акцент делается на личности, где главной ценностью выступает индивидуализм: каждый человек руководствуется своими принципами и убеждениями. Следовательно, определенный тип культуры имеет соответствующий тип коммуникации.

Межкультурная коммуникация, как правило, реализуется на трех уровнях:

- первый уровень – коммуникативный – представляет собой общение посредством языка и культурных традиций, характерных для той или

иной языковой общности. Результатом такого взаимодействия является взаимопонимание между людьми;

- второй уровень – интерактивный – заключается в общении, учитывающем личностные характеристики коммуникантов. На этом уровне возникают определенные взаимоотношения между субъектами коммуникации;
- третий уровень – перцептивный – предполагает возможность взаимного познания и сближения коммуникантов на рациональной основе. Перцептивные навыки проявляются в умении управлять своим восприятием, понимать настроение собеседника по вербальным и невербальным характеристикам, учитывать эффекты восприятия для устранения его искажения.

Учитывая ситуацию культурного многообразия, сегодня практически ни одна культура не существует без взаимодействия с другими культурными образованиями. Функционирование культур и их перекрещивающееся жизненное пространство предполагает культурное взаимодействие, которое, как правило, осуществляется на разных языках. Вследствие чего возникает проблема понимания, которая не может быть сведена к простому знанию языка другой культуры. Понимание в межкультурной коммуникации тесно связано с определенными системами ценностей и особенностями переживания фактов действительности. За счет включения аксиологической и жизненной компоненты, понимание разных культур становится более адекватным, а их взаимодействие более полноценным; в результате чего представители разных культур изучают традиции, ценности и нормы друг друга.

Понятие межкультурная коммуникация появилось в научном дискурсе во второй половине XX века. В этот период выходит книга под названием «Культура как коммуникация модель и анализ», в которой Э. Холл и Д. Трэгер анализируют процесс диалога, рассматривая его как специфическую область человеческих взаимоотношений [см.: 8]. Позже Э. Холл в работе «Немой язык» развивает идею о взаимозависимости коммуникации и культуры, где он впервые говорит о проблеме межкультурной коммуникации на уровне научного исследования [см.: 6]. В работе «Введение в межкультурную коммуникацию» Дж. Кондон и Ф. Йозеф продолжили исследовать теоретические основания межкультурного взаимодействия [см.: 3]. Изначально анализ межкультурной коммуникации был ориентирован на выявление межкультурных отличий, а также исследование процесса взаимодействия между представителями разных культур (М. Мид, Д. Горер, Р. Бенедикт) [см.: 2, р. 36-37].

Основным фактором осуществления межкультурной коммуникации является участие в ней представителей разных культур (как минимум двух), где представитель каждой культуры идентифицирует себя, а также других участников коммуникации на основании культурных отличий. Необходимо уточнить, что межкультурная коммуникация – это частный вариант межличностной коммуникации. Анализ межкультурного коммуникативного пространства в первую очередь здесь направлен на систему кодирования, норм, установок и форм поведения, принятых в той или иной культуре, а также на

процесс восприятия субъективно-эмоциональных ощущений чужеродности культуры. Философский анализ межкультурных коммуникаций исходит из того факта, что современное культурное пространство представляет собой динамичную открытую систему, а процесс межкультурного взаимодействия рассматривается как взаимоотношение между представителями разных культур, этносов и государств. Межкультурные коммуникации направлены на воспитание межкультурной компетентности, под которой понимается комплекс социальных навыков и способностей, при помощи которых индивид успешно осуществляет коммуникацию с партнерами из других культур как в обыденном, так и в профессиональном контексте. Изучение вербальных и невербальных характеристик разных культур, правильное прочтение коммуникативных знаков другого культурного пространства и организованная на этой основе коммуникативная деятельность обеспечивают успешность межкультурной коммуникации.

В мире проживает огромное количество разнообразных культур и этнических групп с различными видами вероисповедания и традиционности. За последние десятилетия проблемное поле межкультурных взаимодействий значительно расширилось, проблемы межкультурных коммуникаций в общемировом пространстве оказались более важными и напряженными по сравнению с политическими и экономическими. Проявление такого рода напряженности наблюдается в основном в процессе взаимодействия между представителями разных стран и государств, позиционирующих свою культурную самобытность и языковую специфику как нечто уникальное и обособляющее их.

Интеграция и взаимодействие различных государств обуславливают возникновение проблемы выявления и изучения культурных особенностей различных народов. Включение в общемировое пространство для любой страны практически невозможно без анализа его поликультурного контекста. Принадлежность к единому мировому пространству предполагает наличие определенного уровня взаимопонимания между представителями разных культур и этносов, которые сегодня демонстрируют свою неготовность к межкультурному взаимодействию, поскольку момент осознания своих и чужих национально-культурных особенностей существенно затруднен многочисленными стереотипами восприятия.

Межкультурная коммуникация потенциально включает в себе возможность конфликтных ситуаций в гораздо большей степени, чем межличностная коммуникация в рамках одной культуры. Источником конфликтных межкультурных ситуаций являются культурно обусловленные интерпретации, поведение и вербальные коды, сформировавшиеся в процессах инкультурации коммуникантов из разных культур. Одним из важнейших средств, значительно облегчающих взаимопонимание в рамках межкультурной коммуникации, является владение иностранным языком. Однако знание языка, с помощью которого возможно осуществление межкультурной коммуникации, не исчерпывает конфликтности межкультурного общения, поскольку не

является универсальным элементом в разрешении проблем, возникающих между представителями разных культур.

Процесс создания коммуникативного пространства между разными культурами подразумевает под собой обогащение этих культур, при этом также предполагает опасную возможность нивелирования собственных, присущих только им, культурных ценностей. Таким образом, процесс выстраивания межкультурного коммуникативного пространства может приводить как к положительным, так и к отрицательным результатам

Процесс межкультурной коммуникации обращает внимание на необходимость развития взаимодействия различных культур через диалог, который будет способствовать более продуктивному налаживанию взаимосвязей, осознанию общечеловеческого единства и стремления понимать представителей разных народов. Динамика данного процесса не отделима от изучения «другой» культуры, поскольку способность воспринимать и осваивать достижения других культур является одним из главных показателей «жизнеспособности» культуры и её дальнейшего прогресса [1, с. 54].

Основное внимание в рамках изучения межкультурного коммуникативного пространства должно быть сосредоточено на выработке навыков и умений межкультурного общения с учетом культурных особенностей разных народов. Межкультурное коммуникативное пространство представляет собой область междисциплинарных исследований, что говорит о сложности этого процесса. Разнообразие смыслов теоретического осмысления процесса межкультурной коммуникации является отражением его многогранности и сложности. Система знаний, говорящая о сущности межкультурной коммуникации, накоплена посредством исследования культурной специфики и различия культур, анализа предпосылок взаимодействия и взаимопонимания культурных идентичностей, выявления способов построения межкультурного пространства и аспектов, улучшающих адаптацию субъектов межкультурного диалога в поликультурном общемировом пространстве

Выявление оснований межкультурной коммуникации позволяет разрешить важные теоретико-методологические проблемы, связанные не только с унификацией итогов исследования и объединением их в едином научном дискурсе, но и с качественным анализом предмета и объекта исследования, а также его истолкованием в рамках философской мысли. Следовательно, философское осмысление межкультурного коммуникативного пространства позволяет нам раскрыть знания о сущности, природе, динамике и структуре межкультурной коммуникации, что, в свою очередь, требует определенного подхода к анализу её как единого целого, а также каждого элемента, основных закономерностей её трансформации в рамках исторического развития этносоциального пространства человечества.

Основная цель существования межкультурного коммуникативного пространства заключается в динамике культуры как основного способа её обогащения. Следовательно, сложный процесс взаимодействия культур требует

обстоятельного исследования не только предпосылок, но также и национального своеобразия.

Фундаментом для исследования межкультурных коммуникаций является проблема взаимосвязи личности и культурного пространства, а также процесс формирования определенного типа личности посредством культуры, так называемая «культурная модель» личности, где каждая культура представлена уникальной системой ценностей и приоритетными моделями в социальном поведении. Такого рода исследования межкультурных коммуникаций в большей степени характерны для таких подходов, как культурный релятивизм и этнорелятивизм.

Основной задачей межкультурной коммуникации является необходимость решения вопроса о соотношении культуры и коммуникации их взаимосвязи и взаимодействия. Термин «коммуникация» в XX и XXI веке претерпел ряд существенных изменений, повлиявших на его смысловое содержание и сферу применения. По мнению Ф. И. Шаркова, термин коммуникация в настоящее время применяется в трех методологических контекстах.

Первый подход (классический) опирается на позитивистскую методологию субъектно-объектных отношений, представленную направлением структурного функционализма, использующего не только системный метод, но также и информационную концепцию общественного развития. Данный подход опирается на идеи Д. Белла и А. Тоффлера [см.:7]. Сущность коммуникативных процессов в этом случае исходит из социальных системных связей и функций, в свою очередь основой культурного пространства и всей ценностной системы культуры является информационный компонент.

Второй подход (неклассический) исходит из познавательной модели субъектно-объектных отношений, где коммуникативное пространство предстаёт как особый онтологический объект [см.:4]. Такое видение коммуникации опирается на герменевтические методы смысловой интерпретации, рациональную реконструкцию и критическую рефлексию.

Следующий – третий – подход (постнеклассический) видит основу социального в интересности, исключая объективность. Социум рассматривается как совокупность многочисленных коммуникаций, а процесс коммуникации делает возможным «самоописание» социальной структуры и её саморазвития. Коммуникативное пространство описывается не как контролируемое социальное явление, а как «активная самоорганизующаяся среда» [см.: 5]. Подобное рассмотрение коммуникативной основы выводит ее на новый уровень и придает ей социально значимую роль.

В качестве еще одной предпосылки исследования межкультурных коммуникаций можно выделить проблему межличностной вербальной коммуникации, выявлению которой послужила концепция, устанавливающая множественность языковых функций. Данная идея принадлежит Л. Витгенштейну. В его работах объясняется сущность влияния социокультурного фактора на коммуникативное пространство, что, в свою очередь, говорит об обусловленности невербальных и вербальных коммуникативных аспектов

социокультурными факторами на разных уровнях функциональности социальной системы.

Межкультурная коммуникация в отечественных исследованиях сохраняет основные черты западных научных традиций её рассмотрения. Главная их особенность заключается в изучении отдельных сторон межкультурной коммуникации, отражающих её сущность:

- языковой аспект (эффективность общения между культурами, стилистические характеристики языка, вербальные и невербальные коммуникативные приемы);
- психологический аспект (познавательная составляющая межкультурного коммуникативного пространства, эмоциональная окраска коммуникации, система ценностей и мотивов);
- социологический аспект (этнокультурные и социальные показатели межкультурного коммуникативного пространства);
- коммуникативный аспект (регулирование конфликтов посредством коммуникативных навыков и умений, динамика межличностных и межгрупповых взаимоотношений).

В соответствии с вышеназванными аспектами подразделяются направления, определяющие предмет и задачи в исследовании межкультурной коммуникации.

Наряду с термином межкультурная коммуникация, в исследовательском дискурсе современных ученых существует понятие межкультурное общение, понимаемое как общение носителей разных культур, сопровождаемое неизбежными коммуникативными конфликтами: конфликтами неполного понимания, причиной которого служит недостаточная общность сознания. При этом главной причиной непонимания в межкультурном общении является не различие языков, а различие культурных сознаний коммуникантов. Таким образом, межкультурная коммуникация как научно-прикладная дисциплина направлена на проблемы понимания и взаимопонимания: понять другую культуру, адекватно объяснить с представителем другой культуры, правильно интерпретировать иные, не свои культурные знаки.

Структурно-функциональная взаимосвязь культуры и коммуникации, культуры и цивилизации позволяет исследовать межкультурное коммуникативное пространство как социальный феномен. Межкультурная коммуникация осуществляет взаимодействие между культурными подсистемами в рамках социального пространства, между субъектами одной культуры, а также в межкультурном диалоге между разными культурами.

В рамках межкультурного коммуникативного пространства социокультурный опыт транслируется и усваивается, происходит процесс трансформации взаимодействующих субъектов, создаются новые личностные качества у представителей разных культур и этносов. По мере развития социальной структуры развивается и межкультурное коммуникативное пространство, что проявляется в увеличении роли общих достижений для всего человечества в целом. Сущность межкультурной коммуникации следует рассматривать как взаимодействие, способствующее воспитанию

коммуникативной компетентности в процессе общения представителей разных культур, а также развитию чувства уважения к культурным традициям собеседника. В каждом акте межкультурной коммуникации акцент прежде всего ставится на стремлении к взаимопониманию. Ситуация понимания в межкультурной коммуникации не сводима к строго определенной структуре знания другой культуры. Динамика во взаимопонимании в процессе межкультурной коммуникации преобладает над статикой, предполагая творческую активность коммуникантов.

Таким образом, в условиях трансформации современного общества (члены которого, позиционируя свою идентичность в рамках социокультурного пространства, стремятся сформировать продуктивную социальную систему) все больше растет потребность в исследовании проблем межкультурной коммуникации. В результате чего, межкультурная коммуникация, несмотря на свою многогранность и противоречивость, является одной из активно развивающихся в последнее время областей гуманитарного знания. Немаловажно подчеркнуть, что при существующем разнообразии точек зрения в рассмотрении сущности межкультурной коммуникации главной остается культурно-определяющая доминанта как ключ к пониманию межкультурных коммуникаций.

Список литературы:

1. Ойзерман Т.И. Существуют ли универсалии в сфере культуры? // Вопросы философии. 1989, № 2. – С. 51-62.
2. Benedict R. Patterns of Culture. Boston, 1934. – P. 36-37.
3. Condon J.C., Yousef F. An Introduction to Intercultural Communication. India- napolis / New York: Bobbs-Merrill/London: Macmillan, 1975. – 433 p.
4. Habermas J. The Theory of Communicative Action. Boston, 1984. – 465 p.
5. Habermas J., Luhmann N. Theorie der Gesellschaft oder Sozialtechnologie. F. a. M., 1971. – 404 p.
6. Hall E. The Silent Language. New York, 1959. – 240 p.
7. Toffler A. War and anti-war. Survival at the dawn of the 21-st century. London, 1993. – 302 p.
8. Trager G., Hall E. Culture as Communication: A Model and Analysis. New York, 1954. - № 3 – P. 157-249.

References:

1. Ojzerman T.I. Sushchestvuyut li universalii v sfere kul'tury? // Voprosy filosofii. 1989, № 2. – S. 51-62.
2. Benedict R. Patterns of Culture. Boston, 1934. – P. 36-37.
3. Condon J.C., Yousef F. An Introduction to Intercultural Communication. India- napolis / New York: Bobbs-Merrill/London: Macmillan, 1975. – 433 p.
4. Habermas J. The Theory of Communicative Action. Boston, 1984. – 465 p.
5. Habermas J., Luhmann N. Theorie der Gesellschaft oder Sozialtechnologie. F. a. M., 1971. – 404 p.
6. Hall E. The Silent Language. New York, 1959. – 240 p.

7. Toffler A. War and anti-war. Survival at the dawn of the 21-st century. London, 1993. – 302 p.
8. Trager G., Hall E. Culture as Communication: A Model and Analysis. New York, 1954. - № 3 – P. 157-249.